

PROTOKOLL

der 20. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.7.1994.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.7.1994 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur, der Vizepräsidentin Dr. Alessandra Zendron und im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 19. Landtagssitzung vom 5.7.1994, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Vizepräsidentin verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Luis Durnwalder (nachm.entsch.)
2. Dr. Werner Frick (entsch.)

Die Vizepräsidentin setzt wie folgt die Behandlung der Tagesordnung fort:

TOP 36) Landesgesetzentwurf Nr. 18/94: "Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994-1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò) und

TOP 37) Landesgesetzentwurf Nr. 19/94: "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994-1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, daß die Generaldebatte zu den beiden Gesetzentwürfen gestern unterbrochen worden ist, um den Abgeordneten noch ein eingehenderes Studium der

PROCESSO VERBALE

della 20ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 6.7.1994.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6.7.1994 in sessione straordinaria sotto la presidenza della Presidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur e della Vicepresidente dott.ssa Alessandra Zendron, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 19ma seduta del 5-7-1994 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'Art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Vicepresidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Luis Durnwalder (pom.giust.)
- 2) dott. Werner Frick (giust.)

La Vicepresidente continua con la trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 36) all'odg: disegno di legge provinciale n. 18/94: "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Di Puppò) e

punto 37) all'odg: disegno di legge provinciale n. 19/94: "Assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Di Puppò).

La Vicepresidente ricorda che ieri la discussione generale sui due disegni di legge è stata interrotta per dare modo ai consiglieri di studiare meglio la relativa documentazione. La discussione

Unterlagen zu ermöglichen. Die Generaldebatte werde deshalb heute fortgesetzt werden.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen hierauf die Abg.en Kury, Benedikter, Waldner, Frasnelli, Munter, Pahl, Benussi, Berger und Messner.

Um 12.57 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.19 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 18/94 und Nr. 19/94 sprechen noch der Abg. Willeit sowie LR Di Puppò zur Replik.

Nachdem damit die Generaldebatte abgeschlossen ist, bringt die Präsidentin im Sinne von Art. 92 der Geschäftsordnung die zwei zu den Gesetzentwürfen eingebrachten Beschlußanträge zur Behandlung.

Beschlußantrag Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Zurverfügungstellung der Tagesordnungen der Sitzungen der Landesregierung.

Nach der Erläuterung des Beschlußantrages durch die Einbringerin Abg. Zendron sprechen die Abg.en Leitner, Klotz, Frasnelli, Willeit und Bolzonello sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 12 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlußantrag Nr. 2, eingebracht von den Abg.en Frasnelli, Christine Mayr, Denicolò, Kasslatter Mur, Berger, Feichter, Messner, Munter, Pahl und Peterlini betreffend die Verzögerungen von seiten des Staates bei der Auszahlung der Finanzmittel.

Nach dem Verzicht der Einbringer auf eine Erläuterung des Beschlußantrages sprechen die Abg.en Benedikter, Leitner, Magnabosco und Kury sowie LR Di Puppò.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 3 Enthaltungen genehmigt.

Die Präsidentin bringt hierauf den Übergang zur Artikeldebatte der beiden Gesetzentwürfe zur Abstimmung.

generale proseguirà pertanto nella seduta odierna.

Nell'ambito della discussione generale intervengono quindi i cons. Kury, Benedikter, Waldner, Frasnelli, Munter, Pahl, Benussi, Berger e Messner.

Alle ore 12.57 la Presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.19 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 18/94 e 19/94 intervengono ancora il cons. Willeit e l'ass. Di Puppò per la replica.

Conclusa così la discussione generale, la Presidente pone in trattazione, ai sensi dell'art. 92 del Regolamento interno, i due ordini del giorno presentati ai disegni di legge.

Ordine del giorno n. 1, presentato dalle cons. Zendron e Kury, riguardante la fornitura degli ordini del giorno delle riunioni della Giunta provinciale.

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte della presentatrice cons. Zendron, intervengono i cons. Leitner, Klotz, Frasnelli, Willeit e Bolzonello nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto a maggioranza con 12 voti favorevoli e 15 voti contrari.

Ordine del giorno n. 2, presentato dai cons. Frasnelli, Christine Mayr, Denicolò, Kasslatter Mur, Berger, Feichter, Messner, Munter, Pahl e Peterlini, riguardante i ritardi nella liquidazione dei mezzi finanziari da parte dello Stato.

Dopo la rinuncia dei presentatori all'illustrazione dell'ordine del giorno, intervengono i cons. Benedikter, Leitner, Magnabosco e Kury nonché l'ass. Di Puppò.

L'ordine del giorno viene quindi approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni.

La Presidente pone quindi in votazione il passaggio alla discussione articolata sui due disegni di legge.

Der Übergang zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 18/94 wird mit 14 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt, jener des Landesgesetzentwurfes Nr. 19/94 mit 18 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt. (Der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit.)

Landesgesetzentwurf Nr. 18/94

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels werden die drei Abänderungsanträge verlesen, welche von LH Durnwalder und LR Di Puppò bzw. von LH Durnwalder und dem Abg. Peterlini bzw. von der Abg.en Willeit und Zendron eingebracht worden sind. Der Abg. Frasnelli beantragt an diesem Punkt eine Unterbrechung der Landtagssitzung, um der SVP-Fraktion die Möglichkeit einer Beratung im Zusammenhang mit den Abänderungsanträgen zu geben.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.53 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.47 Uhr wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt der Abg. Benedikter seinerseits eine kurze Unterbrechung der Landtagssitzung, um auch den politischen Minderheiten die Möglichkeit einer Beratung über den Fortgang der Arbeiten zu geben.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 17.48 Uhr neuerdings die Sitzung.

Die Sitzung wird um 18.01 wiederaufgenommen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt der Abg. Benedikter, daß sich die gesamte Opposition gegen die Abhaltung einer Nachtsitzung (von 20.00 Uhr bis 23.00 Uhr) heute ausspricht, da sie diese nicht für notwendig erachte.

Zum Antrag des Abg. Benedikter, heute keine Nachtsitzung abzuhalten, sprechen die Abg.en Klotz, Frasnelli und nochmals der Abg. Benedikter.

Nach diesen Wortmeldungen stellt die Präsidentin einen allgemeinen Konsens fest, heute Abend keine "Nachtsitzung" abzuhalten und, mit einer zügigen Arbeitsweise im Landtag, ohne "Nachtsitzungen" die Verabschiedung, noch in der Sitzungsfolge des Monats Juli, der Landesgesetzentwürfe Nr. 13/94 (TOP 9), Nr. 15/94 (TOP

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 18/94 viene approvato con 14 voti favorevoli, 7 voti contrari e 2 astensioni, mentre quello riguardante il disegno di legge provinciale n. 19/94 viene approvato con 18 voti favorevoli, 8 voti contrari e 2 astensioni (il cons. Benedikter chiede la verifica del numero legale).

Disegno di legge provinciale n. 18/94

Art. 1: dopo la lettura dell'articolo viene data lettura dei tre emendamenti presentati risp. dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Di Puppò, dal Presidente Durnwalder e dal cons. Peterlini nonché dai cons. Willeit e Zendron. Il cons. Frasnelli chiede a questo punto un'interruzione della seduta consiliare per dare modo al gruppo consiliare di consultarsi in merito agli emendamenti.

La Presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 16.53.

La seduta riprende alle ore 17.47.

Dopo la ripresa della seduta il cons. Benedikter chiede da parte sua una breve interruzione della seduta consiliare per dare modo anche alle minoranze politiche di consultarsi sull'ordine dei lavori.

La Presidente accoglie la richiesta e interrompe nuovamente la seduta alle ore 17.48.

La seduta riprende alle ore 18.01.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Benedikter comunica che l'intera opposizione è contraria ad una seduta notturna nella giornata odierna (dalle ore 20.00 alle ore 23.00), giacché non la ritiene necessaria.

In merito alla richiesta del cons. Benedikter di non tenere una seduta notturna intervengono i cons. Klotz, Frasnelli e nuovamente il cons. Benedikter.

Dopo questi interventi la Presidente constata che tutti sono d'accordo di non tenere una seduta notturna nella giornata di oggi e di garantire, lavorando alacrememente in Consiglio provinciale, l'approvazione dei disegni di legge provinciale n. 13/94 (punto 9) all'odg, n. 15/94 (punto 14) all'odg) e n. 16/94 (punto 15) all'odg) senza sedute notturne

14) und Nr. 16/94 (TOP 15) zu gewährleisten.

In Fortsetzung der Behandlung des Art. 1 des Landesgesetzentwurfes Nr. 18/94 und der drei dazu eingebrachten Abänderungsanträge sprechen zu den Abänderungsanträgen die Abg.en Klotz, Kury, Willeit sowie die Landesräte Hosp und Di Puppò.

Der von LH Durnwalder und LR Di Puppò eingebrachte Abänderungsantrag wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt. Der von LH Durnwalder und dem Abg. Peterlini eingebrachte Abänderungsantrag wird mit 1 Nein-Stimme, 5 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen ebenfalls genehmigt, der von den Abg.en Willeit und Zendron eingebrachte Abänderungsantrag wird dagegen mit 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der so abgeänderte Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 6 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Zum Artikel sprechen die Abg.en Klotz, Leitner und Kury sowie LR Di Puppò.

Der Artikel wird hierauf mit 8 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3/bis: Zu dem von LH Durnwalder und LR Di Puppò in Form eines Abänderungsantrages eingebrachten Zusatzartikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Der Zusatzartikel wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3/ter: Der von LH Durnwalder und LR Di Puppò in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne jede Wortmeldung mit 5 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen, 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4/bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 9 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

ancora nella tornata di sedute del mese di luglio.

In prosecuzione della trattazione dell'art. 1 del disegno di legge provinciale n. 18/94 e dei tre emendamenti presentati allo stesso, intervengono sugli emendamenti i cons. Klotz, Kury, Willeit nonché gli assessori Hosp e Di Puppò.

L'emendamento presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Di Puppò viene quindi approvato con 4 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli. L'emendamento presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Peterlini viene approvato con 1 voto contrario, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli, mentre l'emendamento presentato dai cons. Willeit e Zendron viene respinto con 7 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 6 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: sull'articolo intervengono i cons. Klotz, Leitner, Kury nonché l'ass. Di Puppò.

L'articolo viene quindi approvato con 8 voti contrari, 1 astensione e restanti voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3/bis: sull'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Di Puppò, intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

L'articolo aggiuntivo viene quindi approvato con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 3/ter: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Di Puppò viene approvato senza interventi con 5 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 voti contrari, 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4/bis: l'articolo viene approvato senza interventi con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Um 19.01 Uhr schließt die Präsidentin die
Sitzung.
Dr.Pe/sm/fm

La Presidente chiude la seduta alle ore 19.01.

BL/cz

DIE PRÄSIDENTIN - LA PRESIDENTE
- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN - LA VICEPRESIDENTE
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE
- Roland Atz -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE
- Hans Berger -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE
- Arthur Feichter -